

Translation of Little Domesday Book Folio 427v

SUFFOLK

Then 3 horses. Then 2 head of cattle, now 3. Then 10 pigs, now 2. Then 40 sheep, now 44. A church with 8 acres. Then it was worth 40s. , and now 48s. Roger [holds it] from Walter. The king and the earl have the soke. In the same place 6 free men by commendation [held] 36 acres. Then and afterwards 1½ ploughs, now 1 plough. Then it was worth 6s. 8d. , now 7s. The same Roger [holds it]. The king and the earl have the soke. In the same place 1 free man by the name of Swein held 40 acres as a manor TRE. Then as now 1 plough and 1 bordar. Then it was worth 10s. , now 18s. Walter holds it in demesne. It is 1 league long and a half broad. 20d. in geld. The king and the earl have the soke.

In **Bruntuna** Leofwine, a thegn, held TRE 1 carucate of land 40 acres as a manor. Then as now 9 bordars and 2 slaves. Then and afterwards 2 ploughs, now 1. Then and afterwards 2 ploughs belonging to the men, now 1; 5 acres of meadow. Then 1 horse. Then 20 pigs, now 10. Then 20 sheep, now 16. Then it was worth 40s. , now 30s. Robert [holds it] from Walter. The king and the earl have the soke.

In **Akenham** 4 free men with 32 acres of land. Then 1 plough. It is worth 5s. Roger [holds it] from Walter. The king and the earl have the soke.

HUNDRED OF CARLFORD.

In **Witnesham** Leofwine, a free man, held TRE 3 carucates of land. Then as now 10 villans and 4 bordars. [Then] 6 slaves, now 5. Then as now 3 ploughs in demesne and 4 ploughs belonging to the men. 10 acres of meadow. 3 horses, 8 head of cattle, 68 pigs, 180 sheep. 30 goats; 7 beehives. Then it was worth 60s. , now £12. It is 8 furlongs long and 4 broad. 5d. in geld.

In **Finesforda** in demesne 26 free men commended to Walter's predecessor [held] 1 carucate of land. St Æthelthryth had the soke. Then between them 3 ploughs, now 2; 4 acres of meadow. It is worth 40s. It is 10 furlongs long and 3 broad. 10d. in geld.

In **Otley** in demesne 6 acres, worth 12d . f

XLII.

LANDS OF TIHEL DE HELLÉAN

TWO HUNDREDS OF BABERGH.

Wulfweard, a free man under Stigand, held **Eleigh [Brent and Monks]** TRE as a manor with 3 carucates

of land. Then as now 5 bordars and 2 slaves. Then as now 2 ploughs in demesne and 3 acres of meadow. 1 mill. 2 horses at the hall. 6 head of cattle, 20 pigs and 100 sheep. Then it was worth 40s. , afterwards and now 80s. It is half a league long and 4 furlongs broad. In geld $3\frac{1}{2}d$.

© Digital images and translation reproduced by kind permission of Editions Alecto Limited